

November 24, 2024 11am

Worship and Fellowship



포트웨인 제일 장로교회

First Presbyterian Church of Fort Wayne
300 W. Wayne St/ Fort Wayne, IN 46802

FIRST PRESBYTERIAN CHURCH
WEST WAYNE STREET



2024년 11월 24일

오전 11시

† Those who are able please stand

인도: 안영수 목사

반주: 안병국 청년

나아옴 (THE APPROACH)

† 예배부름(Call to Worship)

교독문 44번 (시편 100편)

인도자

One: Shout for joy to the Lord, all the earth.

인도자: 온 땅이여 여호와께 즐거운 찬송을 부를지어다

All: Worship the Lord with gladness, come before him with joyful songs.

다같이: 기쁨으로 여호와를 섬기며 노래하면서 그의 앞에 나아갈지어다

One: Know that the Lord is God.

인도자: 여호와가 우리 하나님인 줄 너희는 알지어다

All: It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture.

다같이: 그는 우리를 지으신 이요 우리는 그의 것이니 그의 백성이요 그의 기르시는 양이로다

One: Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise;

인도자: 감사함으로 그의 문에 들어가며 찬송함으로 그의 궁정에 들어가서

All: give thanks to him and praise his name.

다같이: 그에게 감사하며 그의 이름을 송축할지어다

One: For the Lord is good and his love endures forever;

인도자: 여호와는 선하시니 그의 인자하심이 영원하고

(All): his faithfulness continues through all generations

(다같이): 그의 성실하심이 대대에 이르리로다

† 신앙고백 (Affirmation of Faith)

다같이

All: I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried.

He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고 장사한 지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와, 성도가 서로 교통하는 것과, 죄를 사하여 주시는 것과, 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘

† 참회의 기도 (Prayer of Confession)

다같이

(아래의 기도문을 함께 읽으며 다같이 기도합니다)

(Let us pray together as we read the following prayer)

God of all creation, As we celebrate Thanksgiving Sunday, we come before You in repentance for our sins.

Though we live under Your abundant grace, we have forgotten to give thanks to You

Instead of being grateful for the fruits You have brought into our lives, we have focused on what we lack

We have failed to share the blessings You have given us with others

Even though all that we have comes from You, we have arrogantly treated our neighbors

Lord, please forgive us for all the sins. Help us to live lives that bear beautiful fruits in You.

In Jesus' name, we offer this prayer of confession. Amen.

만유의 하나님, 추수감사주일을 맞아 우리의 잘못을 회개합니다.

저희는 주님의 큰 은혜 가운데 살고 있음에도 그 감사함을 잊고 살았습니다.

우리 삶에 풍성한 열매를 맺게하신 주님의 은혜에 감사하기보다, 부족한 것만 바라보며 불평했습니다.

주님께서 주신 복을 이웃과 나누지 못하고, 그 복을 움켜 쥐려고만 했습니다.

우리가 가진 모든 것이 주님으로부터 왔음에도 교만한 마음으로 이웃을 대했습니다.

주님, 이 모든 죄를 용서해주시고, 이제는 주님이 보시기에 아름다운 열매를 맺는 삶을 살게 하옵소서.

예수님의 이름으로 이 고백의 기도드립니다. 아멘.

(이어서 침묵으로 기도합니다)

(We continue in silent prayer)

다같이

다같이

내 진정 사모하는

I Have Found a Friend in Jesus

(아 5 : 13)



1. 내 진정사모하는 천 구가 되시는 구주 예수님은 아름다와 라
2. 내 몸의 모든 염려 이 세상 고통과 나와 항상 같이 하여주시 고
3. 내 맘을 다하여서 주 님을 따르면 길이 길이 나를 사랑하리 니

- 1] I have found a friend in Jesus, He's ev'rything to me, He's the fairest of ten thousand to my soul
2] He all my grief has taken, and all my sorrows borne In temptation He's my strong and mighty tow'r
3] He will never, never leave me, nor yet forsake me here, While I live by faith and do His blessed will



산시물
밀에백합화요빛나는새벽별주님형언할길아주없도다
힘을당할때에마의계교를즉시는물리치사날지키시네
불이두렵잖고창검이없네주는산성내방패시라

- 1] The Lily of the Valley, in Him alone I see All I need to cleanse and make me fully whole,
2] I have all for Him forsaken, and all my idols torn From my heart, and now He keeps my by His pow'r,
3] A wall of fire about me, I've nothing now to fear, With His manna He my hungry soul shall fill.



내 맘이 아플 적에 큰 위로 되시며 나 외로울 때 좋은 친구 라
온 세상 날 버려도 주 예수 안 버려 끝 까지 나를 돌아보시 니
내 영혼 먹이시는 그 은혜 누리 고 친히 주를 뵈기 원하 네

- 1] In sorrow He's my comfort in trouble He's my stay, He tells me ev'ry care on Him to roll,
2] Though all the world forsake me, and Satan tempts me sore, Through Jesus I shall safely reach the goal
3] Then sweeping up uo glory to see His blessed face Where rivers of delight shall ever roll



주는 저산 밑에 백합 빛 나는 새 벽별이 땅 위에 비길 것이 없도 다 아멘

He's the Lily of the Valley, the bright and Morning Star, He's the fairest of ten thousand to my soul. Amen.

평화의 인사 (Sharing Peace)

다같이

기도 (Prayer of People)

윤정아 집사

주기도문 (Lord's Prayer)

다같이

All: Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy Kingdom come. Thy will be done on earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation, But deliver us from evil. For thine is the kingdom, The power, and the glory, For ever and ever. Amen.

다같이: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며 나라가 임하시오며, 뜻이 하늘에서 이루어진 것 같이 땅에서도 이루어지이다, 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주시옵고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것 같이 우리 죄를 사하여 주시옵고, 우리를 시험에 들게 하지 마시옵고, 다만 악에서 구하시옵소서, 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘.

말씀 (The Word)

성경봉독 (Scripture Reading)

요한복음 John 15:5-17

박재희 집사

John 15

5 I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. 6 Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. 7 If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. 8 My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become my disciples. 9 As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. 10 If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. 11 I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete. 12 "This is my commandment, that you love one another as I have loved you. 13 No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends. 14 You are my friends if you do what I command you. 15 I do not call you servants any longer, because the servant does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. 16 You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. 17 I am giving you these commands so that you may love one another.

요한복음 15

5 나는 포도나무요, 너희는 가지이다. 사람이 내 안에 머물러 있고, 내가 그 안에 머물러 있으면, 그는 많은 열매를 맺는다. 너희는 나를 떠나서는 아무것도 할 수 없다. 6 사람이 내 안에 머물러 있지 아니하면, 그는 쓸모 없는 가지처럼 버림을 받아서 말라 버린다. 사람들이 그것을 모아다가, 불에 던져서 태워 버린다. 7 너희가 내 안에 머물러 있고, 내 말이 너희 안에 머물러 있으면, 너희가 무엇을 구하든지 다 그대로 이루어질 것이다. 8 너희가 열매를 많이 맺어서 내 제자가 되면, 이것으로 내 아버지께서 영광을 받으실 것이다.

9 아버지께서 나를 사랑하신 것과 같이, 나도 너희를 사랑하였다. 너희는 내 사랑 안에 머물러 있어라. 10 너희가 내 계명을 지키면, 내 사랑 안에 머물러 있을 것이다. 그것은 마치 내가 내 아버지의 계명을 지켜서, 그 사랑 안에 머물러 있는 것과 같다. 11 내가 너희에게 이러한 말을 한 것은, 내 기쁨이 너희 안에 있게 하고, 또 너희의 기쁨이 넘치게 하려는 것이다. 12 내 계명은 이것이다. 내가 너희를 사랑한 것과 같이, 너희도 서로 사랑하여라. 13 사람이 자기 친구를 위하여 자기 목숨을 내놓는 것보다 더 큰 사랑은 없다. 14 내가 너희에게 명한 것을 너희가 행하면, 너희는 나의 친구이다. 15 이제부터는 내가 너희를 종이라고 부르지 않겠다. 종은 그의 주인이 무엇을 하는지를 알지 못한다. 나는 너희를 친구고 불렀다. 내가 아버지에게서 들은 모든 것을 너희에게 알려 주었기 때문이다. 16 너희가 나를 택한 것이 아니라, 내가 너희를 택하여 세운 것이다. 그것은 너희가 가서 열매를 맺어, 그 열매가 언제나 남아 있게 하려는 것이다. 그리하여 너희가 내 이름으로 아버지께 구하는 것은 무엇이든지 다 받게 하려는 것이다. 17 내가 너희에게 명하는 것은 이것이다. 너희는 서로 사랑하여라."

설교(The Sermon)

"제일 큰 사랑"
"Greatest Love"

안영수 목사

찬양 및 봉헌(Offering)

선한 능력으로
By Gentle Powers

봉헌위원: 강문정 집사, 김현주 집사

선한 능력으로

Dietrich Bonhoeffer



1. 그 선 한 힘 에 고 요 히 감 싸 여 — 그 놀 라 운 평 화 를 누 리 며
Surrounded by such true and gentle powers — So wondrously consoled and without fear

2. 지 나 간 허 물 어 둠 의 날 들 이 — 무 겁 게 내 영 혼 짓 눌 러 도
The worries of the old years still torment us — We're troubled still by long and wicked days.

3. 주 께 서 밝 히 신 작 은 촛 불 이 — 어 둠 을 헤 치 고 타 오 르 네
The little candle you have lit burns — through the darkness.



나 그 대 들 과 함 께 걸 어 가 네 — 나 그 대 들 과 한 해 를 여 내
Thus I will spend with you these final hours — and then together enter a new year

오 주 여 우 릴 외 면 치 마 시 고 — 약 속 의 구 원 을 이 루 소 서
Oh Lord give our frightened souls the healing — For which you've chased us in many ways

그 빛 에 우 리 모 두 하 나 되 어 — 온 누 리 에 비 추 게 하 소 서
May we all be united in its light — and let it shine on all.

D A/C# Bm7 D/A G Em7 A7

그 선 한힘 이 우 름 감 싸 시니 믿음 으 로 일어날일 기대 하 네
By gentle powers lovingly surrounded — with patience we'll endure let come what may

D A/C# Bm7 D/A G A7 D

주 언 제나 우리 와함 께 게 셔— 하 루 또하 루가 늘새 로 워
God is with us at night and in the morning and certainly on every future day

봉헌 기도(Prayer of Dedication)

안영수 목사

교회 소식(Announcements)

인도자

† 축도및 폐회(Charge and Blessing)

안영수 목사

찬송가 79장 주 하나님 지으신 모든 세계 (O, Lord my God!)

주님의 높고 위대하심을 내 영혼이 찬양하네 주님의 높고 위대하심을 내 영혼이 찬양하네

Then sings my soul, my Savior God to Thee How Great Thou art, how great Thou art!

알리는 말씀 (Announcements)

1. 감사

- ◇ Dear Veterans, Welcome to First Presbyterian Church! We are honored to have you with us today. We sincerely appreciate your service for Korea. We pray that today's worship service will inspire and uplift you, and that our time together will deepen the bond we share. After worship service, we will have dinner. Please join us. Thanks again.
- ◇ 오늘 추수감사절 디너 준비를 위해 수고해주신 여선교회와 모든 봉사자들에게 감사드립니다.

2. 오늘 예배 안내

- ◇ 오늘은 한국 전쟁 참전 군인들과, 그 분들의 가족들을 초청하여 디너를 갖습니다. 이를 위해 예배를 마친 후 맥케이 홀로 이동하겠습니다.
- ◇ 디너 이후에 정리 정돈을 위하여 봉사자들이 필요합니다. 시간이 허락되시는 분들은 남아서 도와 주세요.

3. 다음 주일(12월 1일) 안내

- ◇ 다음 주일부터 성탄절을 기다리는 대강절(Season of Advent)이 시작됩니다 (12/1-12/24)
- ◇ 다음 주일은 성찬식이 있는 주일입니다. 기도하는 마음으로 성찬을 준비해 주세요.
- ◇ 다음 주일 예배를 마친 후 친교국 모임이 있습니다.

4. Stewardship 캠페인 안내

- ◇ 스튜어드십 캠페인을 11월 30일(토)까지 진행합니다. 2025년 예산 책정을 위한 플렛지카드를 아직 제출하지 못하신 분은, 안내 데스크에 준비된 카드를 작성하신 후 현금 시간에 제출해주세요. (교회우편으로 카드를 보내주시거나, 카드의 QR코드를 스캔하셔서 온라인 으로도 카드를 작성하실 수 있습니다.)
- ◇ 11월 강단 꽃 봉헌: 11/24 박영일 집사 (추수 감사절 감사)
- ◇ 교우동정: 박남세 집사 (한국방문)

5. 아래의 내용과 일정을 참조하여 주세요.

- ◇ 12월 22일(주일): 성탄 축하 예배
- ◇ 12월 31일(금): 송구 영신 예배
- ◇ **Gingerbread House Party:** 12월 7일(토), 오전 10-12시 맥케이홀, 참가비(Gingerbread 하우스 1개당 18불), 참여를 희망하시는 분은 임현철 목사님께 문의해 주세요.

12월 예배 봉사자			
날짜	기도	성경봉독	촛불점화
12/1	앤	박영일	앤, 최광희
12/8	심현태	오한솔	앤, 최광희
12/15	김현숙	조정일	앤, 최광희
12/22	조정일	김현주	앤, 최광희